

Aesculap® AdTec® mini

3.5 mm Instruments for Paediatric Surgery



Aesculap Endoscopic Technology

Preface

Vorwort

Minimal Invasive Paediatric Surgery

Minimal invasive techniques have revolutionised our paediatric surgery world. Nowadays, almost all laparoscopic and thoracoscopic surgeries on newborns and children can be performed minimally invasively. These techniques are considered as standard for patients of all ages, for minor and major surgery, and for a multiplicity of indications from dysplasia to malignant tumours. The equipment for minimal invasive surgery is widely available in most paediatric centres, and is used in many ways for the benefit of our patients.

Paediatric surgery is subject to continuous development. This also applies to minimally invasive techniques and the related instrumentation and equipment. These must always meet the newest technical challenges and decontamination requirements.

AdTec® mini

Aesculap has more than 100 years experience in developing surgical instruments. In the past, Aesculap equipment for minimal invasive procedures tended to focus on adult surgery. However, paediatric surgery often demands smaller diameter instrumentation, and increasingly, there is also a requirement to provide better instruments with smaller diameters for adult patients. Aesculap has recognised this need and has developed a new range of instruments. This development took place in collaboration with a number of key opinion leaders from both paediatric and adult general surgery.

The new instruments have been rigorously tested and optimised. They provide the perfect diameter for neonatal and paediatric surgery, with improved ergonomics for optimal handling. The strength and durability of the new instruments is particularly impressive, delivering the perfect combination for the demands of today's minimally invasive surgery. This new generation of instruments also meet the exacting requirements of today's decontamination requirements

I am confident that the new instruments will satisfy the highest paediatric demands and they are ready to be used on our small patients.

Benno Ure, MD
Chairman and Director of the Center of Paediatric Surgery Hannover



Minimal invasive Kinderchirurgie

Minimal invasive Techniken haben unsere kinderchirurgische Welt revolutioniert. Heute können nahezu alle Eingriffe im Bauch- und Brustraum bei Neugeborenen und Kindern auf minimal invasivem Weg erfolgen. Die Techniken gelten als Standard für Patienten jeden Alters, für kleine und große Operationen und für eine Vielzahl an Indikationen von Fehlbildungen bis hin zu malignen Tumoren. Inzwischen ist das Equipment für minimal invasive Eingriffe an den meisten kinderchirurgischen Standorten verfügbar und wird vielfältig zum Vorteil unserer Patienten eingesetzt.

Die Kinderchirurgie unterliegt einem kontinuierlichen Entwicklungsprozess. Dies gilt auch für minimal invasive Techniken und die hierfür notwendigen Instrumente und Geräte. Diese müssen immer neuen technischen Herausforderungen und hygienischen Anforderungen gerecht werden.

AdTec® mini

In der Entwicklung von chirurgischem Instrumentarium hat Aesculap eine mehr als 100-jährige Tradition. Das bisher für minimal invasive Chirurgie verfügbare Equipment von Aesculap war auf die routinemäßige Anwendung an Erwachsenen fokussiert. Aufgrund der speziellen Anforderungen in der Kinderchirurgie und der Notwendigkeit, auch für Erwachsene Patienten verbesserte Instrumente mit kleinen Durchmessern zur Verfügung zu stellen, wurde ein neues Instrumentarium entwickelt. Dies erfolgte in einem gemeinsamen Prozess mit ausgewählten Kinder- und Viszeralchirurgen.

Die neuen Instrumente wurden vielfach geprüft und optimiert. Sie weisen einen idealen Durchmesser für Operationen an Neugeborenen und Kindern auf. Besonders beeindruckend sind die optimalen Größenverhältnisse, das bequeme und sichere Handling und die große Belast- und Haltbarkeit. Die Instrumente werden zudem allen aktuellen Hygieneanforderungen gerecht.

Ich freue mich über das neue Instrumentarium, das unseren höchsten kinderchirurgischen Ansprüchen genügen soll und zur Anwendung an unseren kleinen Patienten bereitsteht.

Prof. Dr. med. Benno Ure
Direktor des Zentrums Kinderchirurgie Hannover

AdTec® mini

■ **Functionality**

The components have been designed to fit the surgeon's hand, guaranteeing a comfortable and convenient experience.

■ **Reliability**

An innovative mechanism facilitates safe handling, controlled transmission of force and durability.

■ **Safety**

The instruments can be easily disassembled and shall support patient safety. They meet today's decontamination requirements.

■ **Service**

Providing a comprehensive service and offering cost-efficient replacement of individual components is central to our philosophy.





■ **Funktionalität**

Die auf die Chirurghand abgestimmten Komponenten garantieren eine einfache und bequeme Handhabung.

■ **Zuverlässigkeit**

Eine neuartige Mechanik ermöglicht die hohe Greifsicherheit und kontrollierte Kraftübertragung bei gleichzeitiger Langlebigkeit.

■ **Sicherheit**

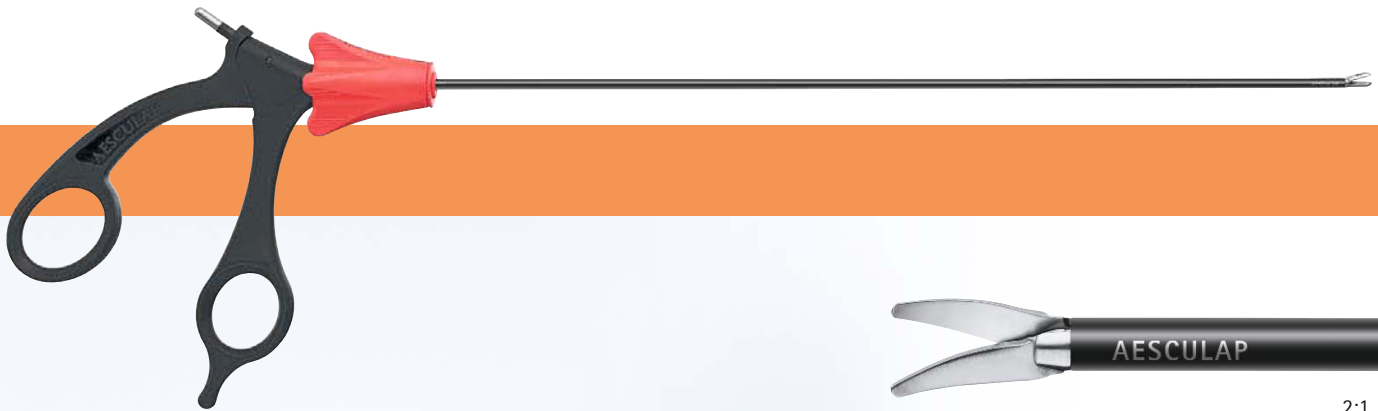
Die einfache Zerlegbarkeit der Instrumente soll die Patientensicherheit unterstützen und erfüllt alle heutigen Hygieneanforderungen.


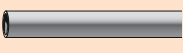



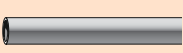



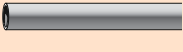



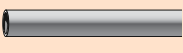






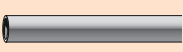
■ **Service**

Ein umfassendes Serviceangebot und kostengünstiger Austausch einzelner Komponenten sind zentrale Bestandteile unserer Philosophie.



AdTec® mini Instruments / Instrumente



Complete Instrument Ø 3.5 mm Komplettinstrumente Ø 3,5 mm			Single Parts Einzelkomponenten		
Description Beschreibung	Art. No. Art.-Nr.	Length Länge	Jaw Insert Mauleinsatz	Outer Tube Aussenrohr	Handle Handgriff
METZENBAUM scissors, tips curved to the left METZENBAUM Schere, Blätter nach links gebogen	PO300R	290 mm	PO340R 	PM986P 	PO380R 
	PO320R	200 mm	PO360R 	PM987P 	
Hook scissors, blunt Hakenschere, stumpf	PO301R	290 mm	PO341R 	PM986P 	PO380R 
	PO321R	200 mm	PO361R 	PM987P 	
MARYLAND Fixation and dissecting forceps, curved MARYLAND Fass- und Präparierzange, aufgebogen	PO302R	290 mm	PO342R 	PM986P 	PO380R 
	PO322R	200 mm	PO362R 	PM987P 	
Atraumatic fixation and dissecting forceps, straight Atraumatische Fass- und Präparierzange, gerade	PO303R	290 mm	PO343R 	PM986P 	PO380R 
	PO323R	200 mm	PO363R 	PM987P 	
Pyloric spreader Pylorusspreizer	PO304R	290 mm	PO344R 	PM986P 	PO380R 
	PO324R	200 mm	PO364R 	PM987P 	

AdTec® mini Instruments / Instrumente



2:1

2:1

2:1

2:1

2:1

Complete Instrument Ø 3.5 mm Komplettinstrumente Ø 3,5 mm			Single Parts Einzelkomponenten		
Description Beschreibung	Art. No. Art.-Nr.	Length Länge	Jaw Insert Mauleinsatz	Outer Tube Aussenrohr	Handle Handgriff
DORSEY Intestinal grasping forceps	PO305R	290 mm	PO345R 	PM986P 	PO381R 
DORSEY Darmfasszange	PO325R	200 mm	PO365R 	PM987P 	
Atraumatic universal forceps, jaw part fenestrated	PO306R	290 mm	PO346R 	PM986P 	PO381R 
Atraumatische Universalfasszange, Maulteil gefenstert	PO326R	200 mm	PO366R 	PM987P 	
BABCOCK Tissue grasping forceps	PO307R	290 mm	PO347R 	PM986P 	PO381R 
BABCOCK Organfasszange	PO327R	200 mm	PO367R 	PM987P 	
Biopsy forceps, fenestrated	PO308R	290 mm	PO348R 	PM986P 	PO380R 
Biopsiezange, gefenstert	PO328R	200 mm	PO368R 	PM987P 	
Universal forceps with reservoir in the jaws	PO309R	290 mm	PO349R 	PM986P 	PO381R 
Universalfasszange, mit Reservoir im Maulteil	PO329R	200 mm	PO369R 	PM987P 	

Additional Instruments Ø 3.5 mm

Zusatzinstrumente Ø 3,5 mm

Description
Beschreibung

Art. No.
Art. Nr.

Length
Länge

pcs. per pack
Stk. pro Pack

Needle holder straight
Nadelhalter gerade

PL418R
PL419R

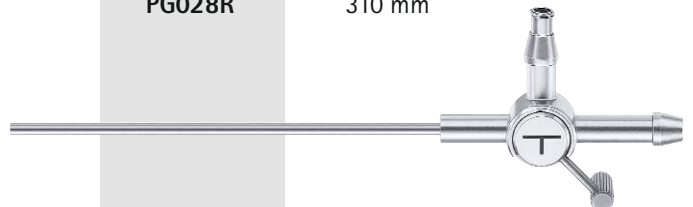
290 mm
200 mm



Suction irrigation tube
Saug-/Spühlrohr

PG028R

310 mm



Suction-irrigation cannulas
Saug-/Spülrohre

PG041R

310 mm

1



Laparoscopic Single-use suction/irrigation tubing
with suction/irrigation handle
Laparoskopischer Einmal-Saug-/Spülschlauch mit
Saug-/Spülhandgriff

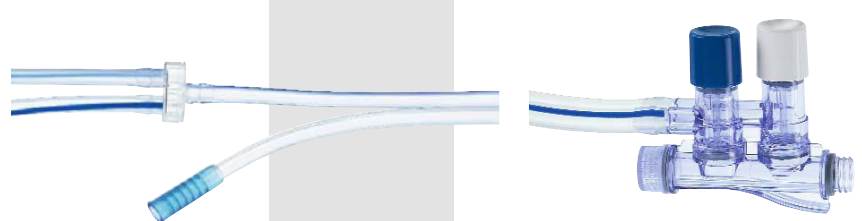
PG037SU

3000 mm

10



Spikes



Description
Beschreibung

Art. No.
Art. Nr.

Length
Länge

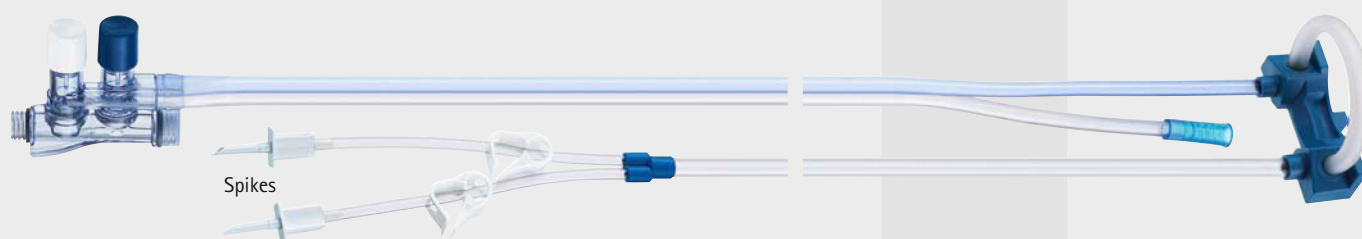
pcs. per pack
Stk. pro Pack

Laparoscopic Single-use suction/irrigation tubing with suction/irrigation handle
Laparoskopischer Einmal-Saug-/Spülschlauch mit Saug-/Spülhandgriff

PG122SU

4500 mm

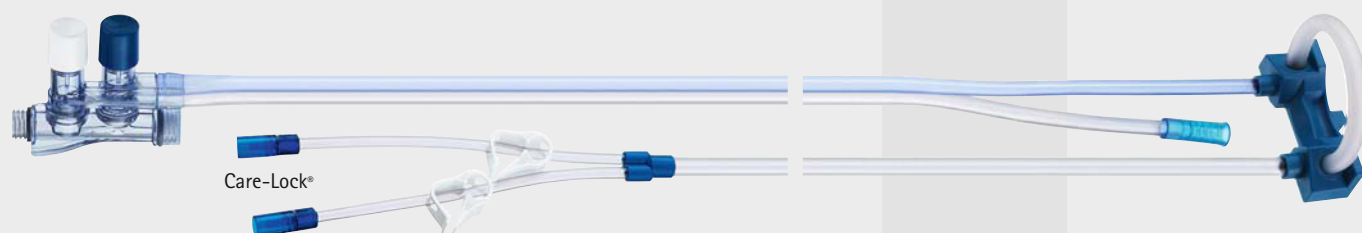
10



PG123SU

4500 mm

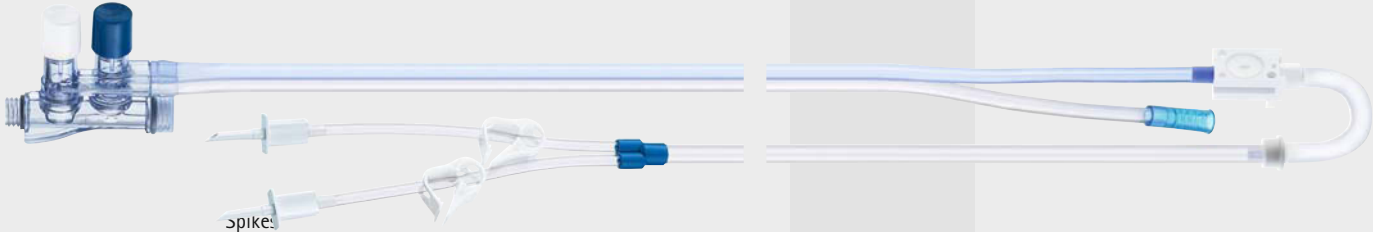
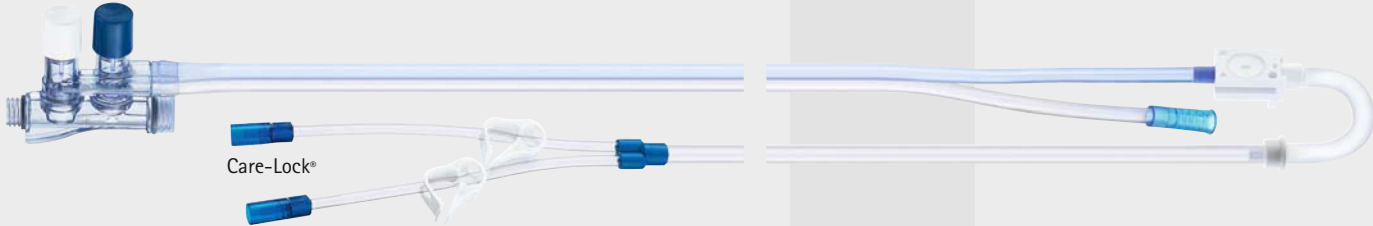
10














- | Suitable for PG130, PG145
- | With suction/irrigation trumpet valve handle without cannula
- | With pressure membrane
- | With multi-adapter suction connector
- | Colour coded buttons
- | Transparent valve
- | Für PG130, PG145 geeignet
- | Mit Saug-/Spülhandgriff (Trompetenventil), ohne Saug-/Spülrohr
- | Mit Druckmembran
- | Mit Multi-Adapter Sauganschluss
- | Farblich codierte Saug-/Spültaster
- | Durchsichtiger Saug-/Spülhandgriff

Additional Instruments Ø 3.5 mm

Zusatzinstrumente Ø 3,5 mm

Description Beschreibung	Art. No. Art. Nr.	Length Länge	pcs. per pack Stk. pro Pack
<p>Laparoscopic Single-use suction/irrigation tubing with suction irrigation handle Laparoskopischer Einmal-Saug-/Spülschlauch mit Saug-/Spülhandgriff</p>  <p>→ spikes</p>	PG074SU	4500 mm	10
 <p>Care-Lock®</p> <ul style="list-style-type: none"> Suitable for lap pump PG070 With integrated pressure membrane With suction/irrigation trumpet valve handle without cannula With multi adapter suction connector Colour coded suction/irrigation buttons Transparent valve Für Lap-Pumpe PG070 geeignet Mit integrierter Druckmembran Mit Saug-/Spülhandgriff (Trompetenventil), ohne Saug-/Spülrohr Mit Multi-Adapter Sauganschluss Farblich codierte Saug-/Spültaster Durchsichtiger Saug-/Spülhandgriff 	PG075SU	4500 mm	10

Description Beschreibung	Art. No. Art. Nr.	Length Länge	
<p>Explotratory probe with scaling Taststab mit Skalierung</p> 	BN322R	400 mm	
<p>Knot pusher Knotenschieber</p>  <p>1:1</p>	PL435R	310 mm	
<p>Hook electrode for use with electrode handle Monopolare Hakenelektrode zur Verwendung mit Elektrodenhandgriff</p>  <p>1:1</p>	GK398R GK397R	290 mm 200 mm	4mm
<p>Electrode handle with hand activation for use with GK397R/GK398R... Elektrodenhandgriff mit Handaktivierung zur Verwendung mit GK397R/GK398R...</p>			
<p>...for Aesculap, ACMI, Berchtold, Conmed, Martin, Valleylap ...für Aesculap, ACMI, Berchtold, Conmed, Martin, Valleylap</p>	GN230		
 <p>4mm</p>			
<p>...for Aesculap, ACMI, Berchtold, Martin ...für Aesculap, ACMI, Berchtold, Martin</p>	GN236		
 <p>4mm</p>			
<p>...for Erbe ACC/ICC/VIO ...für Erbe ACC/ICC/VIO</p>	GN261		
 <p>4mm</p>			
<p>...for Aesculap, ACMI, Berchtold, Conmed, Martin, Valleylap ...für Aesculap, ACMI, Berchtold, Conmed, Martin, Valleylap</p>	GK252Y		
 <p>4mm</p>			

Trocars

Trokare

Ø 3.5 mm

Trocar sleeves / Trokarhülsen




60 mm

110 mm

EK311R
smooth,
without stopcock
glatt,
ohne Hahn
60 mm

EK315R
smooth,
without stopcock
glatt,
ohne Hahn
110 mm



60 mm

110 mm

EK310R
smooth,
with stopcock
glatt,
mit Hahn
60 mm

EK314R
smooth,
with stopcock
glatt,
mit Hahn
110 mm

Enlarged inner diameter for improved insufflation, insertion of needles and 4 mm scopes.
Erweiterter Innendurchmesser zur verbesserten Insufflation, Einführung von Nadeln und 4 mm Optiken.

Trocar pins / Trokardorne

Suitable for EK311R / EK315R
Passend zu EK311R / EK315R

Suitable for EK310R / EK314R
Passend zu EK310R / EK314R



60 mm

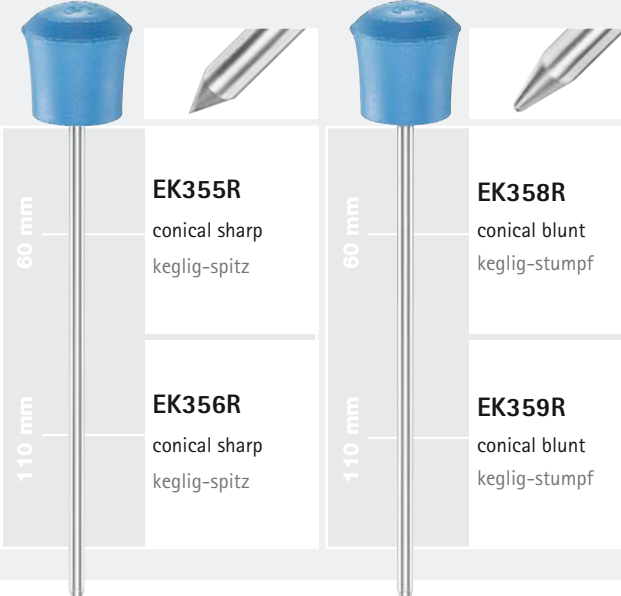
110 mm

EK345R
conical sharp
keglig-spitz

EK348R
conical blunt
keglig-stumpf

EK346R
conical sharp
keglig-spitz

EK349R
conical blunt
keglig-stumpf



60 mm

110 mm

EK355R
conical sharp
keglig-spitz

EK358R
conical blunt
keglig-stumpf

EK356R
conical sharp
keglig-spitz

EK359R
conical blunt
keglig-stumpf

Sealing unit / Ventileinheit



EK380P

Sealing unit for trocars Ø 3.5 mm
20 units
Ventileinheit für 3,5 mm Trokare
20 Stück



consisting of / bestehend aus:

EK382P

Sealing cap, 20 units
Dichtkappe, 20 Stück



EK381P

Cross slit valve, 20 units
Kreuzschlitzventil, 20 Stück

Suture sleeve / Nahtmaterialhülse

Suitable for EK310R / EK314R

Passend zu EK310R / EK314R



EK391R

Suture sleeve, for trocars Ø 3.5 mm incl. sealing cap

Nahtmaterialhülse für 3,5 mm Trokare inkl. Dichtkappe

Suture fixation / Nahtfixierung

Suitable for EK311R / EK315R

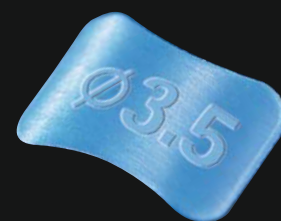
Passend zu EK311R / EK315R



EK397R

Suture fixation for trocars Ø 3.5 mm

Nahtfixierung für 3,5 mm Trokare



Trocars

Trokare

Ø 5 mm

Trocar sleeves / Trokarhülsen

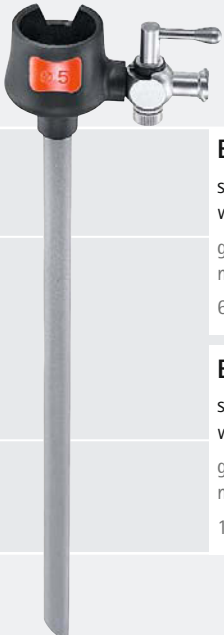


60 mm

110 mm

EK011R
smooth,
without stopcock
glatt,
ohne Hahn
60 mm

EK015R
smooth,
without stopcock
glatt,
ohne Hahn
110 mm



60 mm

110 mm

EK010R
smooth,
with stopcock
glatt,
mit Hahn
60 mm

EK014R
smooth,
with stopcock
glatt,
mit Hahn
110 mm

Trocar pins / Trokardorne

reusable / wiederverwendbar

single use / Einmalgebrauch



60 mm

110 mm

EK045R
conical sharp
keglig-spitz

EK046R
conical sharp
keglig-spitz

EK048R
conical blunt
keglig-stumpf

EK049R
conical blunt
keglig-stumpf

EK051R
triangular
Dreikant

EK052R
triangular
Dreikant

EK148SU
dilating
trocar pin,
6 units, sterile
Dilatations-
Trokardorn,
6 Stück, steril

EK149SU
dilating
trocar pin,
6 units, sterile
Dilatations-
Trokardorn,
6 Stück, steril

Sealing unit / Ventileinheit



EK080P

Sealing unit for trocars Ø 5 mm

20 units

Ventileinheit für 5 mm Trokare

20 Stück



consisting of / bestehend aus:

EK082P

Sealing cap, 20 units
Dichtkappe, 20 Stück



EK081P

Cross slit valve, 20 units
Kreuzschlitzventil, 20 Stück

Reducing sleeve / Reduzierhülse



EK390R

Reducing sleeve, Ø 5 mm incl. sealing cap 3.5 mm

Reduzierhülse für 5 mm Trokare inkl. 3,5 mm Dichtkappe

Suture fixation / Nahtfixierung



EK097R

Suture fixation for trocars Ø 5 mm

Nahtfixierung für 5 mm Trokare

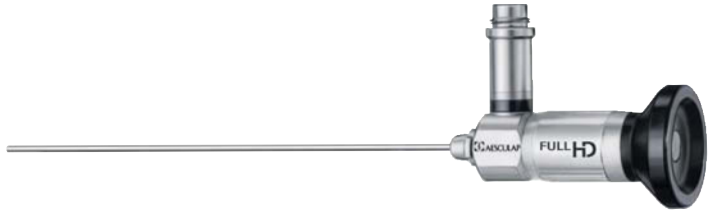
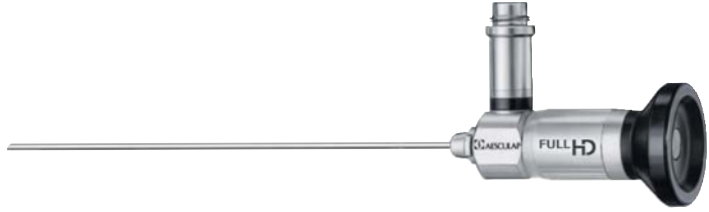




For more information please see our brochure no. C62102.

Weitere Informationen finden Sie in unserem Prospekt C62101.

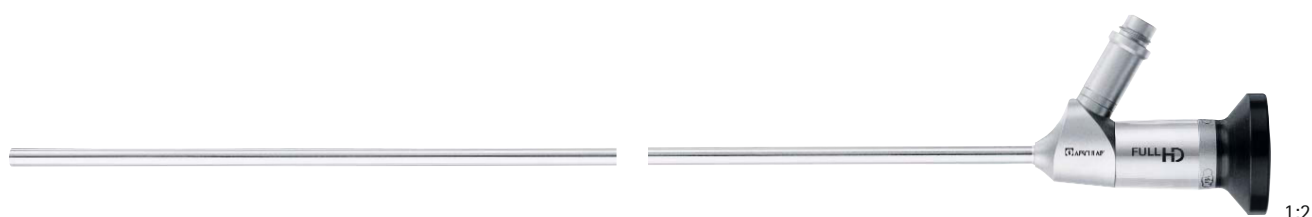
Full HD Endoscopes

Full HD Endoskope

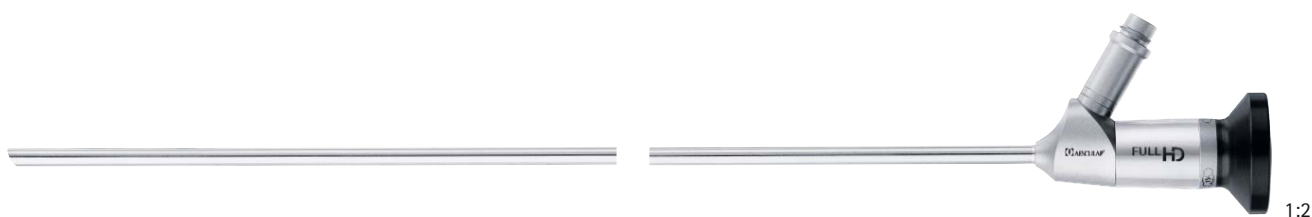
Description Beschreibung	Art. No. Art.-Nr.	Length Länge	Diam. Ø	
4 mm endoscopes only for use with trocars Ø 3.5 mm with stopcock		4 mm Endoskope nur zur Verwendung mit 3,5 mm Trokaren mit Hahn		
Full HD endoscope, 0° Full HD Endoskop, 0°	PE485A	180 mm	4 mm	
				 1:2
Full HD endoscope, 30° Full HD Endoskop, 30°	PE505A	180 mm	4 mm	
				 1:2
Full HD endoscope, 0° Full HD Endoskop, 0°	PE522A	300 mm	4 mm	
				 1:2
Full HD endoscope, 30° Full HD Endoskop, 30°	PE508A	300 mm	4 mm	
				 1:2

FULL HD

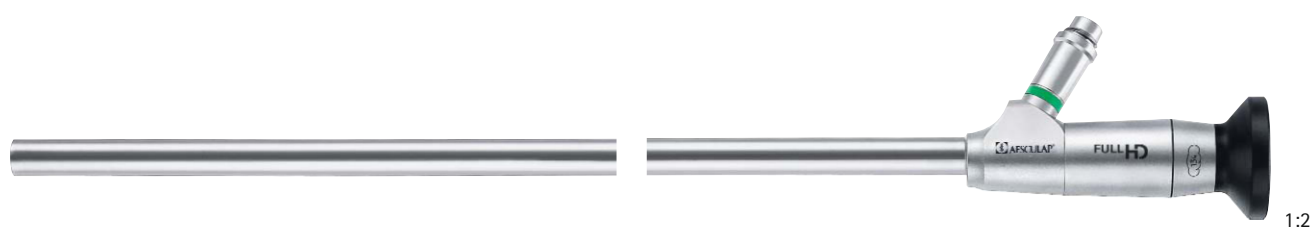
Description Beschreibung	Art. No. Art.-Nr.	Length Länge	Diam. Ø	
Full HD endoscope, 0° Full HD Endoskop, 0°	PE590A	310 mm	5 mm	



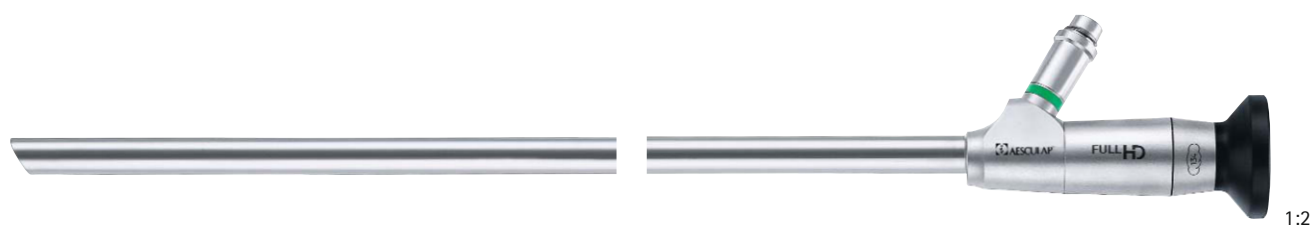
Full HD endoscope, 30° Full HD Endoskop, 30°	PE610A	310 mm	5 mm	
---	---------------	--------	------	--



Full HD endoscope, 0° Full HD Endoskop, 0°	PE889A	330 mm	10 mm	
---	---------------	--------	-------	--



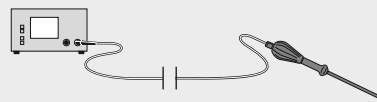
Full HD endoscope, 30° Full HD Endoskop, 30°	PE909A	330 mm	10 mm	
---	---------------	--------	-------	--



Accessories & Spare Parts

Zubehör & Ersatzteile

Monopolar connecting cable 3.5 m
 Monopolare Anschlusskabel 3,5 m



On the instrument side
 for a 4 mm contact pin
 Instrumentenseitig für
 4 mm Kontaktpin

GN202



4 mm socket
 Buchse

AESULAP, ACMI, Berchtold, Martin

GK239



4 mm socket
 Buchse

ERBE ICC/ACC, KARL STORZ

GK245



4 mm socket
 Buchse

ERBE T

GK246



4 mm socket
 Buchse

Valleylab, ACMI, Conmed, Eschmann, Erbe ICC Intern., US-Norm

Cleaning Brush / Reinigungsbürste

GK469R



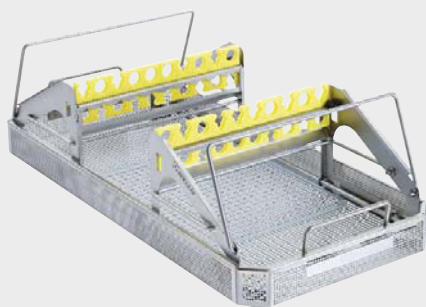
Cleaning brush diam. 3.7 mm, length 550 mm, for inner and outer tube diam. 3.5 mm, 6 units
 Reinigungsbürste Ø 3,7 mm, Länge 550 mm, für Innenrohr und Außenrohr Ø 3,5 mm, 6 Stück

Push rod / Druckstange



PO342810 290 mm
 PO362810 200 mm

- Universal silicon storage rack for instruments
3.5 – 12.5 mm in diameter
- Provides storage for up to 18 instruments
- Variable instrument storage
- Fold down handles for easier instrument removal
- Optional trocar storage

**PL960R**

Storage rack set for MIS instruments, standard
consisting of:

Storage rack, standard, perforated tray and silicon mat
Dimensions: 540 x 253 x 166 mm

Set Lagerungsrack für MIC Instrumente, standard
bestehend aus:

Lagerungsrack, standard, Siebkorb und Silikonmatte
Maß: 540 x 253 x 166 mm

- Universal Silikonlagerungen für Instrumente
mit Durchmesser 3,5 – 12,5 mm
- Lagerung von bis zu 18 Instrumenten
- Variable Instrumentenlagerung
- Abklappbare Haltebügel für erleichterte
Instrumentenentnahme
- Optionale Trokarlagerung

**JK444 + JK485**

Container for storage rack set PL960R
JK444 bottom and JK485 lid

External dimensions: 592 x 285 x 205 mm

Container für Lagerungsrack PL960R

JK444 Wanne und JK485 Deckel





Außenmaß: 592 x 285 x 205 mm


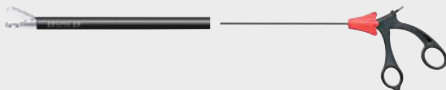








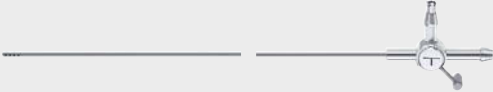
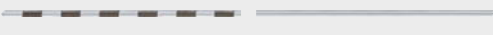
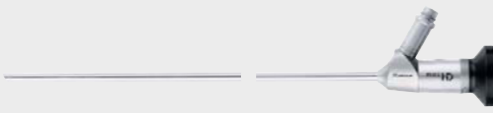



For more information see brochure
number C22111.
Weitere Informationen finden Sie
in unserem Prospekt C22111.

Recommended "Basic" Set Configuration by Prof. Dr. med. Ure

Vorschlag für „Basis Sieb“ nach Prof. Dr. med. Ure

Art. No. Art. Nr.	Quantity Anzahl	Description Beschreibung	Access Zugang
EK086P	1	Sealing unit for trocars Ø 10 mm Ventileinheit für Trokare Ø 10 mm	
EK024R	1	Trocar sleeve, smooth, with stopcock, Ø 10/110 mm Trokarhülse, glatt, mit Hahn, Ø 10/110 mm	
EK098R	1	Conical attachment for 10 mm trocar sleeve Kegelaufsatz für 10 mm Trokarhülse	
EK064R	1	Trocar pin, blunt, Ø 10/110 mm (for Mini-Laparotomy) Trocardorn, stumpf, Ø 10/110 mm (für Mini-Laparotomie)	
EK080P	1	Sealing unit for trocars Ø 5 mm, pack á 20 units Ventileinheit für 5 mm Trokare, Pack á 20 Stück	
EK014R	2	Trocar sleeve, smooth, with stopcock, Ø 5/110 mm Trokarhülse, glatt, mit Hahn, Ø 5/110 mm	
EK046R	1	Trocar pin, conical sharp, Ø 5/110 mm Trocardorn, keglig-spitz, Ø 5/110 mm	
EK049R	1	Trocar pin, conical blunt, Ø 5/110 mm Trocardorn, keglig-stumpf, Ø 5/110 mm	
EK380P	1	Sealing unit for trocars Ø 3.5 mm, pack á 20 units Ventileinheit für 3,5 mm Trokare, Pack á 20 Stück	
EK314R	1	Trocar sleeve, smooth, with stopcock, Ø 3.5/110 mm Trokarhülse, glatt, mit Hahn, Ø 3,5/110 mm	
EK315R	3	Trocar sleeve, smooth, without stopcock, Ø 3.5/110 mm Trokarhülse, glatt, ohne Hahn, Ø 3,5/110 mm	
EK346R	1	Trocar pin, conical sharp, Ø 3.5/110 mm – suitable for EK315R Trocardorn, keglig-spitz, Ø 3,5/110 mm – passend zu EK315R	
EK349R	1	Trocar pin, conical blunt, Ø 3.5/110 mm – suitable for EK315R Trocardorn, keglig-stumpf, Ø 3,5/110 mm – passend zu EK315R	
EK356R	1	Trocar pin, conical sharp, Ø 3.5/110 mm – suitable for EK314R Trocardorn, keglig-spitz, Ø 3,5/110 mm – passend zu EK314R	
EK359R	1	Trocar pin, conical blunt, Ø 3.5/110 mm – suitable for EK314R Trocardorn, keglig-stumpf, Ø 3,5/110 mm – passend zu EK314R	
EK090R	1	Reducing sleeve, 10 mm to 5 mm Reduzierhülse, 10 mm auf 5 mm	
EK390R	1	Reducing sleeve, 5 mm to 3.5 mm Reduzierhülse, 5 mm auf 3,5 mm	
EK391R	1	Suture sleeve, for needle insertion through 3.5 mm trocars with stopcock Nahtmaterialhülse, zur Nadeleinführung durch 3,5 mm Trokare mit Hahn	

Art. No. Art. Nr.	Quantity Anzahl	Description Beschreibung	Instruments Instrumente
PO300R	1	METZENBAUM scissors, non-ratchet handle, Ø 3.5/290 mm METZENBAUM Schere, Griff ohne Sperre, Ø 3,5/290 mm	
PO301R	1	Hook scissors, non-ratchet handle, Ø 3.5/290 mm Hakenschere, Griff ohne Sperre, Ø 3,5/290 mm	
PO302R	2	MARYLAND forceps, non-ratchet handle, Ø 3.5/290 mm MARYLAND Fasszange, Griff ohne Sperre, Ø 3,5/290 mm	
PO342R + PM986R + PO381R	1 1 1	MARYLAND forceps, ratchet handle, Ø 3.5/290 mm MARYLAND Fasszange, Griff mit Sperre, Ø 3,5/290 mm	
PO303R	1	Atraumatic forceps, non-ratchet handle, Ø 3.5/290 mm Atraumatische Fasszange, Griff ohne Sperre, Ø 3,5/290 mm	
PO305R	1	DORSEY forceps, ratchet handle, Ø 3.5/290 mm DORSEY Fasszange, Griff mit Sperre, Ø 3,5/290 mm	
GK239*	1	Monopolar connecting cable, length: 3.5 m Monopolares Anschlusskabel, Länge: 3,5 m	
GK398R	1	Hook electrode, Ø 3.5/290 mm Hakenelektrode, Ø 3,5/290 mm	
GN261*	1	Electrode handle with hand activation for GK398R Elektrodenhandgriff mit Handaktivierung für GK 398R	
PL418R	1	Needle holder, Ø 3.5/290 mm Nadelhalter, Ø 3,5/290 mm	
PG028R	1	Suction irrigation tube, Ø 3.5/310 mm Saug-/Spülrohr, Ø 3,5/310 mm	
BN322R	1	Exploratory probe with scaling, Ø 3.5/400 mm Taststab mit Skalierung, Ø 3,5/400 mm	
PE610A	1	Full HD endoscope, 30°, Ø 5/310 mm Full HD Endoskop, 30°, Ø 5/310 mm	
OP923	1	Full HD light guide cable, length: 2.5 m Full HD Lichtkabel, Länge: 2,5 m	

* Monopolar cable and electrode handle depend on electrosurgical generator
Monopolares Kabel und Elektrodenhandgriff abhängig vom Elektrochirurgie Gerät

Disassembly and Assembly Instructions

Demontage- und Montageanleitung

Disassembly Demontage



Deactivate ratchet on ratchet handle

Flip down red toggle switch.
N.B.: for PO381R only

Sperre am Sperregriff deaktivieren

Roten Kippschalter nach vorne umlegen.
Beachte: Betrifft nur PO381R.



Disconnect shaft and handle

Pull rotation knob back and let movable part of the handle move downwards.

Schaft und Griff trennen

Drehstern nach hinten schieben.

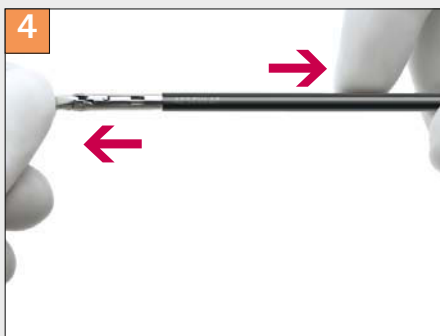


Remove shaft from handle

Remove the shaft by pulling the instrument shaft out of the handle.

Schaft aus Griff entnehmen

Mauleinsatz aus dem Griff ziehen.

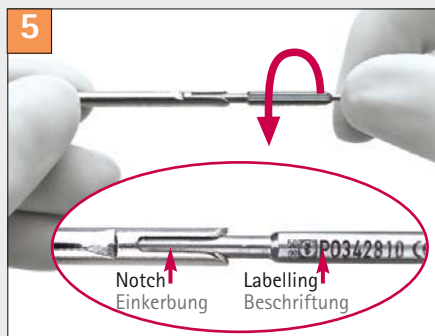


Disassemble shaft

Hold the jaw insert at the tip and remove the outer tube.

Schaft demontieren

Mauleinsatz an der Spitze festhalten und schwarzes Außenrohr abziehen.



Disassemble shaft

Rotate the push rod 90° counterclockwise until the labelling is in line with the notch of the jaw part.

Schaft demontieren

Druckstange 90° gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die Beschriftung in einer Linie mit der Einkerbung des Maulteils steht.

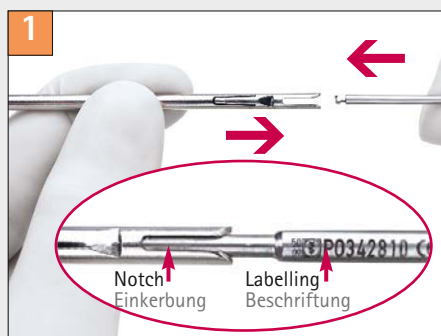


Disassemble shaft

Remove the push rod.

Schaft demontieren

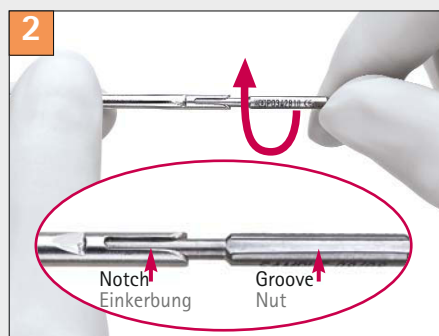
Druckstange herausziehen.

Assembly
Montage**Assemble shaft**

Slide the push rod into the jaw insert as far as it will go making sure that the labelling on the push rod is in line with the notch of the jaw part.

Schaft montieren

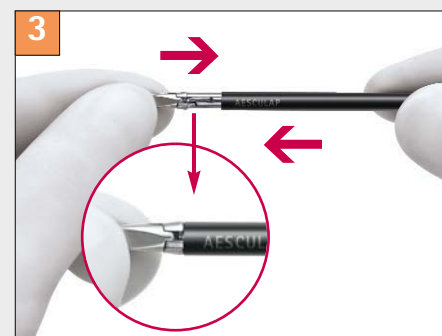
Druckstange bis zum Anschlag in den Mauleinsatz schieben, dabei muß die Beschriftung der Druckstange in einer Linie mit der Einkerbung des Maulteils stehen.

**Assemble shaft**

Rotate the push rod 90° clockwise until it locks into place. The groove is then be in line with the notch.

Schaft montieren

Druckstange 90° im Uhrzeigersinn drehen bis sie einrastet. Die Nut steht danach in einer Linie mit der Einkerbung.

**Assemble shaft**

Slide the black outer tube as far as it will go over the jaw insert.

Schaft montieren

Schwarzes Außenrohr bis zum Anschlag über den Mauleinsatz schieben.

**Prepare handle**

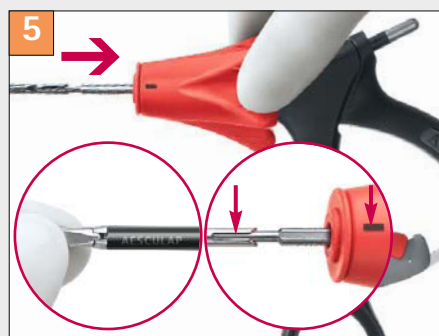
Deactivate the ratchet by flipping down the red toggle switch.

N.B.: for P0381R only

Vorbereitung Handgriff

Sperre deaktivieren indem der rote Kippschalter nach vorne umgelegt wird.

Beachte: Betrifft nur P0381R.

**Connect shaft and handle**

Hold the tip of the shaft and the rotation knob of the handle firmly. Slide the shaft into the handle until it locks into place, making sure that the pressure bar notch is in line with the mark on the rotating knob.

Important: Do not touch the movable part of the handle.

Instrument zusammensetzen

Schaft an Spitze und Griff am Drehstern festhalten. Schaft in den Griff einschieben bis er einrastet, dabei muß die Einkerbung der Druckstange in einer Linie zur Markierung auf dem Drehstern stehen.

Wichtig: Das bewegliche Griffteil nicht berühren.

**Function test**

Test the assembly of the instrument by opening and closing the handle to ensure the jaw is opening and closing.

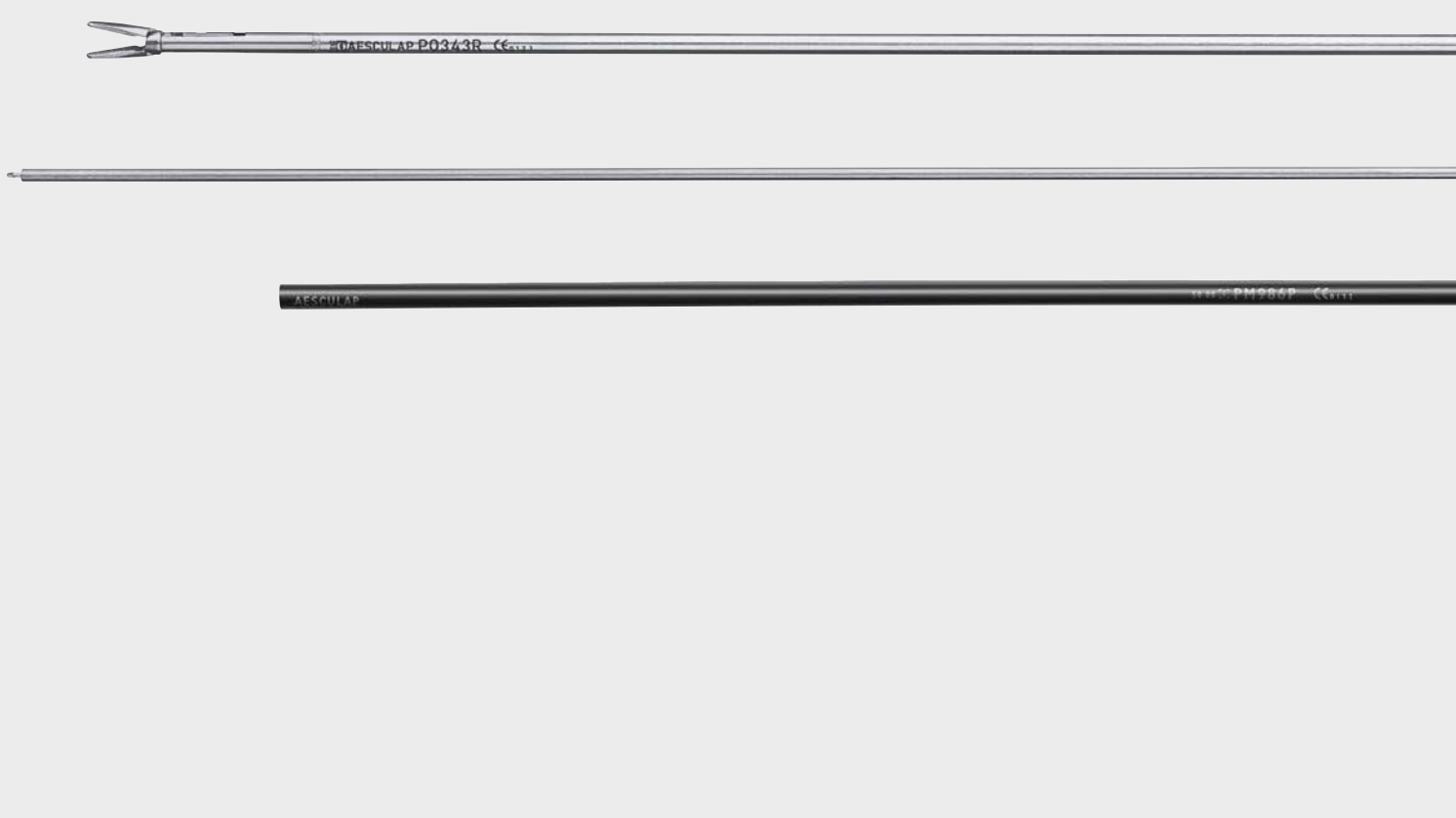
Funktionstest

Den Griff öffnen und schließen, dabei überprüfen ob sich die Maulteile öffnen und schließen.

Maintenance and Care Instructions

Wartung und Pflegeanleitung

Spare Parts Einzelteile



Reprocessing & Accessories Aufbereitung & Zubehör

- Reprocess the product immediately after use
- The product can be sterilized either in disassembled or in assembled condition
- For advice on cleaning, disinfection and sterilization, please follow the instructions for use
- For the latest information on reprocessing, please also refer to the Aesculap Extranet via www.aesculap-extra.net
- For accessories and spare parts, please refer to brochure C28011 and C28511 or visit www.endoscopy-catalog.com
- Kontaminiertes Produkt schnellstmöglich aufbereiten
- Das Produkt kann sowohl im zerlegten als auch zusammengebauten Zustand sterilisiert werden
- Für Hinweise zur Reinigung, Desinfektion und Sterilisation beachten Sie bitte die Gebrauchsanweisung
- Aktuelle Informationen zur Aufbereitung siehe auch Aesculap Extranet unter www.aesculap-extra.net
- Zubehör und Ersatzteile siehe Prospekt C28011 und C28511 oder unter www.endoskopie-katalog.de

Repairs Reparatur

In order to ensure the preservation of full guarantee and warranty rights, only persons authorized by Aesculap may carry out repairs.

Please send products for repair to:
Aesculap Technical Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen, Germany.

Additional service addresses may be obtained from the same address or via ats@aesculap.de

Reparaturen dürfen nur von Personen durchgeführt werden, die von Aesculap hierzu ermächtigt wurden. Nur so bleiben Garantie und Gewährleistungsansprüche uneingeschränkt erhalten.

Bei Reparaturen einschicken an:
Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz,
D-78532 Tuttlingen.

Weitere Serviceadressen erfahren Sie über die oben genannte Adresse und über ats@aesculap.de



Jaw insert / Mauleinsatz



Push rod / Druckstange

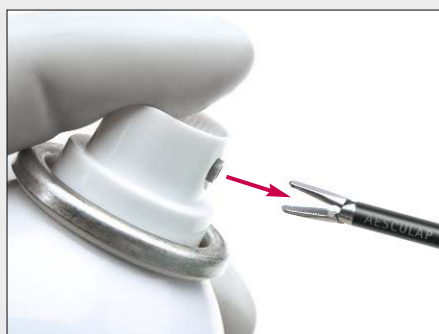


Outer tube / Außenrohr



- 1 Toggle switch / Kippschalter
- 2 Rotation knob / Drehstern
- 3 Movable part of handle / bewegliches Griffteil

Maintenance Pflege



Lubricate the parts of the instrument specified (jaws and red toggle switch) with Aesculap Sterilit Oil after each cleaning cycle.

Instrumente nach jeder Reinigung mit Aesculap Sterilit an den definierten Stellen (Maulteil und roter Schalter) ölen.

